



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.599
9 June 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 599-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 6 ноября 2004 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Монако

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе
CAT/C/SR.599/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Монако (CAT/C/38/Add.2; HRI/CORE/1/Add.118, письменные ответы) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Монако занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Монако ответить на вопросы Комитета.
3. Г-н ГАСТО (Монако) говорит, что в иерархии мoneгасского законодательства международные конвенции занимают подчиненное положение по отношению к Конституции, но имеют преимущественную силу перед законом. В случаях, если международный договор содержит положения, которые противоречат положениям Конституции, правительство вносит изменения в Конституцию или делает оговорку по поводу несовместимого положения международного договора. Такой ситуации не возникало в контексте Конституции и Конвенции против пыток. Уголовный кодекс не содержит определения пытки, поскольку это определение приводится в статье 1 Конвенции, а данная статья имеет прямое применение в рамках мoneгасской правовой системы. Для того чтобы обеспечить возможность преследования лиц, виновных в применении пыток, на мoneгасской территории, в Уголовно-процессуальный кодекс были внесены соответствующие поправки. В Уголовный кодекс поправки не вносились, поскольку этот кодекс считается соответствующим Конвенции в его нынешнем виде. Суверенный указ № 10542 от 14 мая 1992 года, посредством которого Конвенция приобрела силу закона, был опубликован в "Журналь де Монако" (правительственная газета) 22 мая 1992 года.
4. Г-н АДАМ (Монако) говорит, что мoneгасское уголовное право предусматривает основания для освобождения от ответственности за некоторые виды преступлений, включая, в частности, простое убийство и нанесение тяжких телесных повреждений, при наличии исключительных обстоятельств, например в случае самообороны или состояния психического расстройства. Однако Уголовный кодекс не содержит никаких положений об исключительных обстоятельствах, на основании которых можно было бы оправдать применение пытки.

5. Г-н ГАСТО (Монако) говорит, что в соответствии со статьей 40 суверенного указа № 2984 от 16 апреля 1963 года подаваемые в Верховный суд апелляции на постановления об экстрадиции имеют приостановительную силу только при наличии исключительных обстоятельств.

6. Г-н АДАМ (Монако) говорит, что все задержанные лица с разрешения следственного судьи или начальника центра предварительного заключения могут по телефону сообщить своему ближайшему родственнику о факте задержания. Все задержанные имеют доступ к адвокату, который может также проинформировать ближайшего родственника о задержании. Одиночное заключение используется только в том случае, если оно считается необходимым для целей следствия, а также в качестве дисциплинарной меры, если задержанные нарушают правила, установленные в центре предварительного заключения. Задержанные, проходящие по одному и тому же делу, могут быть отделены друг от друга по распоряжению следственного судьи. В качестве дисциплинарной меры задержанные могут быть помещены в камеру одиночного заключения на срок не более 15 дней подряд. Соответствующие условия содержания под стражей установлены суверенным указом, в котором предусматривается, что тюремный врач должен регулярно посещать задержанных, находящихся в одиночном заключении, и должен представлять рапорт начальнику учреждения в том случае, если такое содержание под стражей, по его мнению, вредит физическому или психическому здоровью заключенного. Лица, содержащиеся в одиночном заключении, имеют право на отправку писем членам своей семьи, своему адвокату, капеллану или социальным работникам. Заключенные вправе просить поместить их в камеру одиночного заключения, если они того желают. Содержащиеся под стражей лица имеют доступ к адвокату при любых обстоятельствах.

7. Г-н ГАСТО (Монако) говорит, что в соответствии с Франко-Монегасской конвенцией о добрососедских отношениях монегасские власти не обязаны передавать французским властям лиц, приговоренных к длительным срокам заключения в Монако.

8. Г-н АДАМ (Монако) говорит, что, хотя монегасское законодательство не устанавливает необходимость ведения полицией журналов учета задержанных, на практике полицейские службы многие годы ведут журналы учета задержанных (*registre d'écrou*). Такие журналы содержат информацию о продолжительности и причине задержаний, личных вещах задержанных и пище, которую им давали. Эта практика будет предусмотрена и оговорена в проекте поправки к Уголовно-процессуальному кодексу. Медицинские консультации не регистрируются в журнале учета задержанных, однако о них сообщается судье. Генеральный прокурор информируется о всех арестах, совершаемых полицией, и о всех случаях содержания под стражей в полиции.

9. Г-н ГАСТО (Монако) говорит, что, если какая-либо международная конвенция, инкорпорированная в монегасскую правовую систему, содержит положения, имеющие прямое применение, административные или судебные органы применяют такие положения без ссылки на внутреннее право. Однако в том случае, если международная конвенция предусматривает, что власти государства-участника должны принять имплементационные меры, монегасские власти разрабатывают соответствующие нормативные положения, которые требуются для выполнения обязательств, закрепленных в этой конвенции.

10. Г-н АДАМ (Монако), касаясь подготовки судебного персонала по вопросам предупреждения пыток, говорит, что все магистраты в Монако могут проходить непрерывную подготовку по линии французской Национальной школы магистратуры, которая включает в себя, в частности, учебные курсы в Европейском суде по правам человека.

11. Г-н НОГЕС (Монако) говорит, что вопрос о ратификации Княжеством Римского статута Международного уголовного суда по-прежнему рассматривается вследствие несоответствий между Статутом и монегасской Конституцией, поскольку к положениям Статута невозможно сделать оговорки. Монако ратифицировало ряд других международных договоров о защите прав человека, включая Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

12. Что касается беженцев, то в настоящее время в Монако проживают 20 беженцев и 8 лиц без гражданства. Беженцам, проживающим в Монако, статус беженца был предоставлен монегасскими властями или властями в другом государстве, после чего они решили обосноваться в Княжестве. Конкретное законодательство, регулирующее положение беженцев, отсутствует.

13. Г-н АДАМ (Монако) говорит, что за предыдущие шесть лет не было зарегистрировано жалоб по поводу жестокого обращения со стороны сотрудников полиции или персонала, обеспечивающего отправление уголовных наказаний. Все сотрудники полиции проходят подготовку по вопросам обращения с задержанными на принципах уважения их человеческого достоинства и в соответствии с конституционным и международным правом. Всем гражданам гарантируется возможность подачи жалобы на жестокое обращение, разбираемой судьей, беспристрастность которого гарантируется Конституцией.

14. Г-н НОГЕС (Монако) говорит, что статистические данные о лицах, содержащихся в заключении во Франции, с разбивкой по признаку пола и категории совершенных преступлений только что были распространены среди членов Комитета.
15. Г-н АДАМ (Монако), отвечая на вопрос о том, каким образом Монако обеспечивает надлежащее обращение с соответствующими заключенными, говорит, что заключенные могут направить монегасским властям жалобу по поводу условий своего содержания под стражей во Франции и даже обратиться с ходатайством об условно-досрочном освобождении под честное слово, и в этом случае монегасские власти могут запросить рапорт об их положении. Статья 599 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что все споры, связанные с исполнением наказаний в виде лишения свободы, должны передаваться в суд, вынесший приговор. Впоследствии суд заслушивает заявления представителя прокуратуры, адвоката заключенного и, при необходимости, самого заключенного.
16. Г-н ГАСТО (Монако), отвечая на вопрос о государственных или частных учреждениях для престарелых, говорит, что два частных учреждения и соответствующее государственное учреждение никогда не являлись объектами каких-либо жалоб на предмет жестокого обращения.
17. Г-н АДАМ (Монако), отвечая на вопрос о сексуальном насилии при содержании под стражей в полиции или в других местах заключения, говорит, что вплоть до настоящего времени власти не получали никаких жалоб о такого рода злоупотреблениях. Судебный психиатр, работающий при Апелляционном суде Экс-ан-Прованса, проводит подготовку по таким вопросам для всех сотрудников монакской тюрьмы краткосрочного заключения. Делегация представила информацию об условиях, касающихся подачи жалоб, во время заседания с Комитетом накануне.
18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Монако вновь подключиться к работе на более позднем этапе сессии, с тем чтобы ознакомиться с выводами и рекомендациями Комитета.

Открытая часть заседания закрывается в 15 час. 50 мин.
